

xenium.

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Gebbruikershandleiding

Instructions



x-swing / x-4leg



Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem GRAHL-Objektstuhl. Die Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Partnerstühle **x-swing** und **x-4leg**. Die Beschreibung erklärt die wichtigsten Merkmale, wobei unabhängig davon die Rückenlehnen optional in Kunststoff ungepolstert, Kunststoff gepolstert oder als **duo back** ausgeführt sind.

Introduction

Congratulations on the purchase of your GRAHL chair. These operating instructions relate to the partner chairs **x-swing** and **x-4leg**. The description explains the important features independent of whether the backrests are made of plain plastic, upholstered plastic or are designed as **duo back**.



xenium-swing

Inleiding

Gefeliciteerd met uw nieuwe GRAHL-partnerstoel. Met **xenium** beschikt u over een stoel van hoge ergonomische kwaliteit. Deze handleiding bevat de bedieningsinstructies van de **xenium** partnerstoelen **x-swing** en **x-4leg**. De belangrijkste kenmerken van beide modellen komen aan bod.

Introduction

Nous vous félicitons de l'acquisition d'une chaise GRAHL. Ce mode d'emploi porte sur les chaises partenaires **x-swing** et **x-4leg**. La description présente les principales caractéristiques, et quelles qu'elles soient, les dossiers sont disponibles en option en plastique version non capitonnée, plastique version capitonnée ou **duo back**.



xenium-4leg

Richtiges Sitzen

Ihr Stuhl ist mit einer synchronen Sitztiefen- und Rückenhöhenverstellung **A** ausgestattet (Bedienung siehe Seite 6).

Das Einstellspektrum ermöglicht, daß sich unterschiedlich große Personen nur mit einer Verstellvorrichtung die Sitztiefe (also Länge der Sitzfläche) und die Rückenhöhe passend einstellen können. Die von uns vorbestimmten Relationen von Sitztiefe zu Rückenhöhe wurden von uns mit Arbeitsmedizinern sorgfältig erarbeitet.

Correct seating

Your chair is equipped with synchronous adjustment of the seat depth and the backrest height **A** (operation see page 6)

The range of adjustment enables people of different heights to set the seat depth and the backrest height (and thus the length of the sitting area) so that the chair is a good fit. The ratios of seat depth to backrest height have been carefully worked out in cooperation with industrial health professionals.



De juiste zitpositie

De zitdiepte en rugleuninghoogte zijn bij de partnerstoelen verstelbaar **A** (zie pagina 6). Gebruikers kunnen zo eenvoudig de stoel instellen naar behoefte. De vooraf ingestelde verhoudingen tussen zitdiepte en rugleuninghoogte zijn in samenspraak met ergonomische specialisten ontwikkeld.

S'asseoir correctement

Votre chaise est équipée d'un système de réglage synchrone **A** de la profondeur de l'assise et de la hauteur du dossier (pour l'emploi voir page 6). L'éventail des possibilités de réglage permet à des personnes de taille différente d'ajuster la profondeur d'assise (c.-à-d. la longueur du siège) et la hauteur du dossier à leur propre stature et ce, à l'aide d'un seul dispositif de réglage. Les relations entre la profondeur d'assise et la hauteur de dossier que nous avons prédéfinies ont été minutieusement élaborées en collaboration avec des médecins du travail.



Synchrone Sitztiefen- und Rückenhöhenverstellung

Um die Verstellung zu betätigen, umgreifen Sie im Sitzen rechts- und linksseitig den Rückenträgerbügel und schieben mit Ihrem Daumen die gemuldete Taste **B** achsial abwärts. Sie können dann den Rücken in die gewünschte Position bringen und nach dem Loslassen der Drucktaste den Bügel einrasten lassen.

Synchronised adjustment: seat depth and backrest height

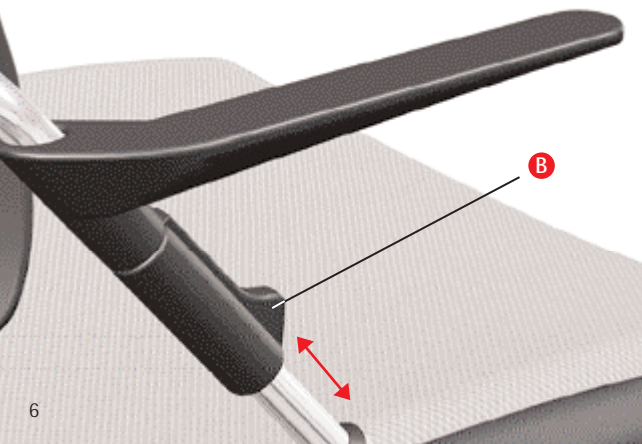
In order to perform the adjustment, grasp the right and the left backrest support with both hands and push the button **B** axially outwards with your thumbs. You can then bring the back into the desired position and let the bracket lock slide into place after releasing the button.

Zitdiepte en rugleuninghoogte

Met de schuifknoppen aan het rugleuningframe **B** stelt u vanuit zitpositie de zitdiepte en rugleuninghoogte in. Plaats uw duimen op de schuifknoppen en schuif deze gelijktijdig naar beneden. Vervolgens kunt u de rugleuning verstellen. Op de gewenste stand kunt u de schuifknoppen loslaten.

Réglage synchronisé de la hauteur du dossier et de la profondeur de l'assise

Afin d'actionner le mécanisme de réglage, asseyez-vous, saisissez les anses du dossier des deux côtés, gauche et droit, et poussez le bouton incurvé **B** vers le bas sur l'axe avec votre pouce. Ensuite, vous pouvez régler le dossier dans la position souhaitée et lorsque vous relâchez le bouton, l'arc du dossier s'encliquette.



Bewegliche Rückenaufhängung

Die Rückenlehne ist über elastische Puffer **C** zur Erhöhung des Sitzkomforts beweglich befestigt.

Achtung: Setzen Sie sich nicht mutwillig auf die Lehnenoberkante, da ansonsten die elastischen Aufhängungen herausreißen können.

Flexible back suspension

The backrest is flexibly attached with elastic buffers **C** to increase sitting comfort.

Attention.: do not sit upon the upper edge of the backrest, because this may cause the elastic suspension to be torn out.



Flexibele rugleuning

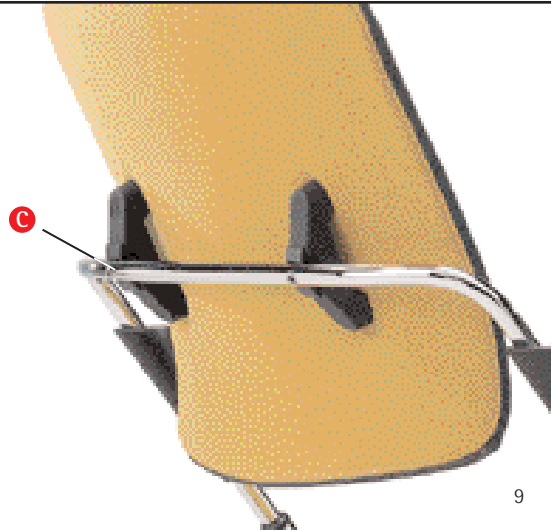
Om het zitcomfort te verhogen is de rugleuning flexibel bevestigd **C**.

Let op: leun niet op de bovenkant van de rugleuning, de bevestigingsrubbers kunnen dan loslaten.

Suspensions mobiles du dossier

Le dossier est fixé sur un tampon élastique **C** mobile qui augmente le confort.

Attention: veuillez ne pas vous asseoir intentionnellement sur l'arête supérieure du dossier car, dans le cas contraire, les suspensions élastiques pourraient rompre.



Stapelbarkeit

Zum Stapeln heben Sie die Stühle und führen von vorne die Hinterbeine (Vierbeiner) bzw. die Kufe zwischen die Vorderbeine, bis die Sitzfläche zur Auflage kommt.

Zum Schutz der Polsterung sind die Sitze unterseitig mit einer Stapelabdeckung ausgestattet.

Stackable

To stack the chairs, lift them and guide the back legs (four-legged chairs) and/or the runners, from the front, between the front legs, until the seat is supported.

The seats have a stacking cover underneath to protect the upholstery.



Stapelen

Om de stoelen te stapelen schuift u de achterpoten van de ene stoel tussen de voorpoten van de andere stoel, totdat de zittingen op elkaar rusten.

De stoelen zijn aan de onderkant voorzien van een beschermkap om de stoffering te beschermen tegen slijtage.

Une chaise empilable

Pour empiler les chaises, soulevez-les et glissez les pieds arrière (modèles à quatre pieds) ou la barre inférieure, par le devant, entre les pieds avant jusqu'à ce que l'assise vienne se poser sur le coussin.

Afin de protéger le capitonnage, un revêtement spécial pour l'empilement est placé sur le dessous des chaises.



GRAHL

working well

Netherlands

GRAHL Nederland B.V.
Tel. + 31 (0) 33. 453 50 90
Fax + 31 (0) 33. 453 50 99
www.grahl.com
info@grahl.nl

Great Britain

GRAHL UK Ltd.
Tel. + 44 (0) 1494. 79 26 01
Fax + 44 (0) 1494. 79 29 36
www.grahl.com
info@grahl.co.uk

Austria

GRAHL distributor:
DAVID GAIND
Tel. + 43 (0) 1. 52 60 818
Fax + 43 (0) 1. 52 60 644
www.gaind.at
david.gaind@gaind.at

Belgium

GRAHL België N.V.
Tel. + 32 (0) 15. 43 48 42
Fax + 32 (0) 15. 43 48 32
www.grahl.com
info@grahl.be

Switzerland

GRAHL distributor:
KUMA-Technik AG
Tel. + 41 (0) 56. 633 64 55
Fax + 41 (0) 56. 633 64 88
www.kumatech.ch
info@kumatech.ch

Luxembourg

GRAHL distributor:
ALMA
Tel. + 352. 35 87 87 1
Fax + 352. 35 87 87 87
www.alma.lu
alma@pt.lu

GRAHL GmbH
31595 Steyerberg/Voigtei
Telefon + 49 (0) 57 69. 7-0
FreeCall 0800GRAHLGMBH
Telefax + 49 (0) 57 69. 3 33
www.grahl.com
info@grahl.de